R. GOSCINNY Astérix A. UDERZO

Astérix y Latraviata

Guión y dibujos
de Albert UDERZO

GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y LATRAVIATA

Guión y dibujos de **Albert UDERZO**

SALVAT

¡QUÉ BUENA CACERÍA, OBÉLIX!
SÍ, Y ADEMÁS CON ESA PEQUEÑA PATRULLA ROMANA NOS HEMOS PUESTO LAS BOTAS, ¿VERDAD, IDEAFIX?
¡GUAU!
?!
?!
?!
1A
¡¡LA... LA ALDEA ESTÁ DESIERTA!!
?!
1B
¿SE HABRÁN IDO A VÉRSELAS CON LOS ROMANOS SIN NOSOTROS?
NO HAY RAZÓN ALGUNA PARA ELLO. LOS ROMANOS ESTÁN AHORA TRANQUILOS, ¡ES MUY EXTRAÑO!
¡YU JU!
¿HAY ALGUIEN AQUÍ?
IX
¡GUAU, GUAU, GUAU!
?!
?!
IIX
!!!
1C

¡FELICES CUMPLEAÑOS!
HABÍA OLVIDADO QUE HOY ERA NUESTRO CUMPLEAÑOS.
PUES AMBOS NACISTEIS EL MISMO DÍA, ¡NO LO OLVIDEMOS!
YO DEBÍA DE LLEVAR UNOS MINUTOS DE VENTAJA, Y LOS APROVECHÉ MUY BIEN.
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
Y PARA CELEBRARLO, OS HEMOS PREPARADO UNA PEQUEÑA SORPRESA
ME PARECE QUE ADIVINO DE QUÉ SE TRATA... ¡JE! ¡JE! ¡JE!
¿AH SÍ? ¿Y QUÉ CREES QUE PUEDE SER?
¡UNA LEGIÓN ROMANA, SÓLO PARA NOSOTROS DOS!
¡HMMFF!
¡PUES NO, OBÉLIX, ES MUCHO MEJOR QUE ESO...!
¡HARRG!
¡MAMÁ!
¡GUAU!

¿HAS VENIDO ESPECIALMENTE DE CONDATE* PARA MI CUMPLEAÑOS?
SÍ, PEQUEÑO BRIBONCETE, PUESTO QUE EL HIJO NO VA A LA MADRE, LA MADRE HA DECIDIDO VENIR AL HIJO.
*RENNES
¡SIGUES PESANDO MUY POCO, MAMITA!
¡Y TÚ SIGUES SIENDO MUY FUERTE, OBELIXIRRÍN MÍO!
PARA CELEBRARLO SE ORGANIZA EN LA ALDEA UN GRAN BANQUETE.
EL VIAJE HA DEBIDO DE SER MUY CANSADO. ¿CÓMO HABÉIS LLEGADO HASTA AQUÍ?
CANSADO, CANSADO NO... MÁS BIEN INCÓMODO.
//SRQTCH!/ //SCRONTCHH/ //SCR//TCH!/
SÍ, APROVECHAMOS UN CARRO QUE VENÍA DE LUTECIA PARA ENTREGAR PESCADO A ORDENALFABÉTIX. ¡IMAGINAD EL OLOR!
AFORTUNADAMENTE, PRONTO TENDREMOS EL TGV.
¿QUÉ ES ESO DEL TEGEVÉ?
ES EL TRANSPORTE GALO VELOZ, ¡OBELIXIRRÍN!
¿QUÉ TE PARECERÍA SABER SI ESTE PUÑO ES VELOZ?
¿POR QUÉ NO OS HAN ACOMPAÑADO MI PADRE Y EL DE OBÉLIX?
SE NOS UNIRÁN MÁS TARDE, PUES SU TIENDA DE "SOUVENIRS" DE ARMÓRICA ESTÁ EN SU MEJOR MOMENTO.
SÍ, EN CONDATE ESTAMOS EN PLENA TEMPORADA TURÍSTICA.

PRECISAMENTE, PARA QUE LO PERDONES POR NO PODER ESTAR CON NOSOTROS, TU PADRE ME ENCARGA QUE TE ENTREGUE ESTA ESPADA.
¡?
ES ESPLÉNDIDA Y, POR LAS PIEDRAS PRECIOSAS QUE HAY EN LA VAINA, DEBIÓ PERTENECER A UN RICO OFICIAL ROMANO.
UN VETERANO LEGIONARIO BORRACHO NOS LA CAMBIÓ POR UN BUEN TONEL DE CERVEZA.
¡SCRONTCH! ¡SCROTCH!
Y YA PUESTOS A ELLO, NOS DEJÓ TAMBIÉN ESE CASCO QUE PUEDES AÑADIR A TU COLECCIÓN, OBELIXITO MÍO.
¡
¡PFFFFFF!
¡SI ALGUNO QUIERE PROBARLO, ESTOY DISPUESTO A HUNDIRLE EL CASCO EN LA CABEZA DE UN BUEN PUÑETAZO!
4ª
MIENTRAS, EN CONDATE...
EL CONTEMPORÁNEO
¡INVIERTA EN ALFARERÍA GALA, ES UN VALOR SEGURO Y CON UN GRAN PORVENIR.
TAMBIÉN PODEMOS OFRECERLE MENHIRES DE TODOS LOS TAMAÑOS, HECHOS A MANO, FIRMADOS Y DE PURO GRANITO ARMORICANO.
¡ACÉRQUENSE, ACÉRQUENSE BUENA GENTE! ¿NADIE DESEA UN BUEN DOLMEN PREFABRICADO?
CASCO A ESTRENAR
CASCO YA ESTRENADO PERO POCO
4ª

MÁS TARDE...
¡HOY HA SIDO UN BUEN DÍA! HEMOS HECHO BIEN EN QUEDARNOS UN POCO MÁS, OBELODÁLIX!
TIENES RAZÓN, ASTRONÓMIX. SIEMPRE PODREMOS IR, MÁS TARDE, A CELEBRAR EL CUMPLEAÑOS DE LOS PEQUEÑOS.
ES HORA YA DE EMPINAR UN POCO EL CODO.
MEJOR LOS CODOS, UNO PARA LA CERVEZA Y EL OTRO PARA LOS BUENOS JABALÍES, BIEN ASADOS.
¿LES RECONOCES, ESPECIE DE TONEL? ¿SON ELLOS?
¡HIP!... YA OS HE DICHO QUE... ¡HIP!... QUE SON ELLOS. PALABRA... ESTÁIS SORDOS COMO UNA CUBA... ¡HIP!... NO, BORRACHOS COMO UNA TAPIA... ¡HIP!
VOLVAMOS A LA ALDEA.
HACE SIGLOS QUE NADIE LIMPIA ESTA CABAÑA. BUENO, ASTÉRIX, PEQUEÑO MÍO, ¿CUÁNDO TE DECIDIRÁS A ELEGIR COMPAÑERA?
HUM... TE ASEGURO MAMÁ QUE... NO SIENTO AÚN LA NECESIDAD DE ELLO.
5A
¡Y QUE SÍ PATATÍN, Y QUE SÍ PATATÁN! ADEMÁS, TIENES MUY MALA CARA. ¡GUERREAS DEMASIADO HIJO MÍO!
¡OBELIXIRRÍN! ¡LA COMIDA ESTÁ LISTA! ¡VEN A LA MESA!
¡VOY ENSEGUIDA! ¡HUMM! ¡ÑAM ÑAM!
CREO QUE TU ALIMENTACIÓN NO ES LO BASTANTE DIVERSIFICADA, DE MODO QUE TE HE PREPARADO UNA BUENA SOPA. ¡VAS A CHUPARTE LOS DEDOS, MUCHACHOTE MÍO!
?!
PARA MÍ, NADA QUE SE COMA CON CUCHARA ES PARA CHUPARSE LOS DEDOS...
BUENO, OBELIXÍN, ¿CUÁNDO VAS A DECIDIRTE A TOMAR UNA BUENA ESPOSA QUE TE SIRVA UNA COCINA SANA Y EQUILIBRADA?
¡KEUFF! ¡KEUFF! ¡KEUFF!
5B

POR LA NOCHE, EN CONDATE...
HICIMOS BIEN INSTALÁNDONOS EN CONDATE PARA LOS NEGOCIOS, ¿VERDAD, /HIPS/, OBELODÁLIX?
/PSE/ Y SIEMPRE PODEMOS BEBER ALGO MÁS QUE LECHE DE CABRA. /JI/ /JI/ /JI/ /HIPS/
CLARO QUE, A VECES, AÑORO UN POCO LA QUERIDA ALDEA DE NUESTRA INFANCIA... /HIPS/
ES VERDAD, /HIPS/ Y ES TAMBIÉN LA ALDEA DE NUESTRA JUVENTUD...
...Y ALLÍ ESTÁN NUESTROS QUERIDOS RETOÑOS. /HIPS/
CÁLLATE, OBELO. SÓLO CON PENSARLO QUEDO PARA EL ARRASTRE. /HIPS/
?!?!
¡¡¡POR TUTATIS!!! ¡¡¡NOS HAN ROBADO!!!
EL CONTEMPO
LO HAN DEJADO TODO PATAS ARRIBA, PERO NO PARECE QUE FALTE NADA.
¡QUÉ EXTRAÑO! TAL VEZ ESTUVIERAN BUSCANDO ALGO.
¡NI MÁS NI MENOS! Y ESE "ALGO" NO LO HEMOS ENCONTRADO.
?!
DE MODO QUE NOS COMPAÑARÉIS A CASA DE BONUSMALUS, EL PREFECTO.
TÚ, RENACUAJO, TIENES SUERTE DE QUE NOS HAYAMOS VUELTO YA UNOS ANCIANOS DECRÉPITOS.
¡PERO AY DE VOSOTROS CUANDO NUESTROS HIJOS LO SEPAN!
¿OS HAN TIRADO ALGUNA VEZ UN MENHIR A LA CABEZA?

¡AVE PREFECTO BONUSMALUS! ESTOS SON LOS PRESUNTOS AUTORES DEL TRUEQUE CON EL DETENIDO.

¿LOS RECONOCES, ROMEOMONTESCO?
¡HIPS!... ¡YA LO CREO! ¡HIPS!

A TI, QUE SERVISTE EN LA LEGIÓN*, ¿NO TE AVERGÜENZA HABER ABUSADO DE LA CONFIANZA DE TU SEÑOR?
BUENO, SÍ... PERO... PERO, ¡HIPS!... ¡TENÍA SED!
* VÉASE "EL REGALO DEL CÉSAR".

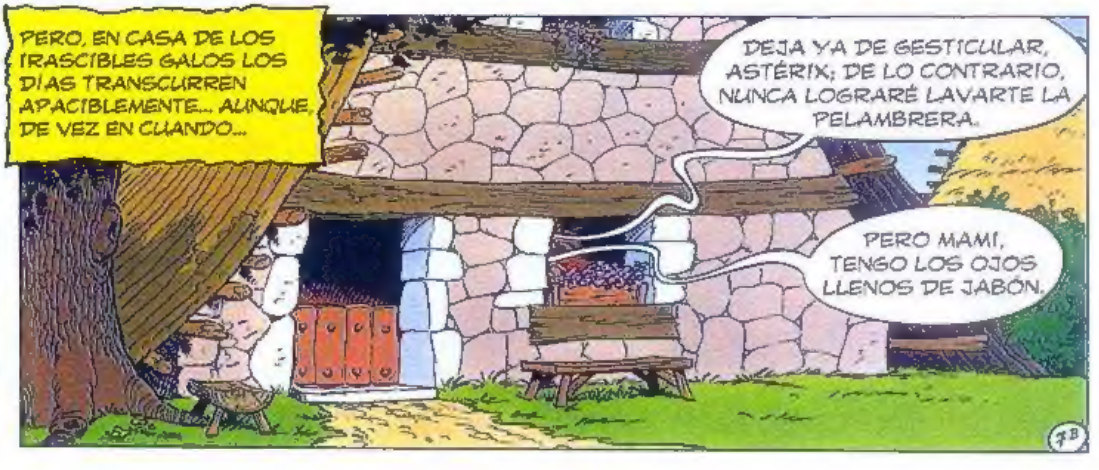
¡Y A ESE TONEL DE VINO ME LO METÉIS ENTRE REJAS, Y EN LA MÁS PROFUNDA BODEGA! ¡A VER SI ASÍ MEJORA!
¡ZZZ!

ESE BORRACHO ES CULPABLE DEL ROBO DE UNA ESPADA Y UN CASCO PERTENECIENTES A UN ALTÍSIMO DIGNATARIO DE ROMA, ¿PODÉIS DECIRME DÓNDE ESTÁN ESAS ARMAS?
7A

CLARO QUE SÍ...

...¡¡¡EN CASA DE NUESTROS HIJOS ASTÉRIX Y OBÉLIX!!!
¡¡¡Y, YA VERÉIS CUANDO VENGAN!!!
¡PERO QUÉ MANÍA! HABLAN DE SUS HIJOS COMO SI SE TRATARA DEL MESÍAS.

¡UY, UY, UY...! ¡NO ESPERABA YO QUE LA ESPADA Y EL CASCO CAYERAN EN MANOS DE ESOS DOS ¡RASCIBLES GALOS!


PERO, EN CASA DE LOS ¡RASCIBLES GALOS LOS DÍAS TRANSCURREN APACIBLEMENTE... AUNQUE, DE VEZ EN CUANDO...
DEJA YA DE GESTICULAR, ASTÉRIX; DE LO CONTRARIO, NUNCA LOGRARÉ LAVARTE LA PELAMBRERA.
PERO MAMÍ, TENGO LOS OJOS LLENOS DE JABÓN.
7B

HE INVITADO A UNAS VECINAS Y SUS HIJAS, A TOMAR UNA TAZA DE LECHE DE CABRA; TRATA PUES DE SER AMABLE CON ELLAS, ASTERICHUELO MÍO.
¡BUENOS DÍAS, QUERIDA SEÑORA! A MI HIJO Y A MÍ NOS COMPLACE RECIBIRLAS.
¡BUENOS DÍAS!, YA CONOCEN A MI HIJO, CLARO. ENTREN, POR FAVOR.
¡CARAMBA, QUÉ SALEROSO ASPECTO TIENE VUESTRA HIJA!
¡CUÁNTOS CORAZONES DEBEN DE PALPITAR POR ESTA MUCHACHITA!
SUSPIRO.
NO ES PORQUE SEA MI HIJA, PERO...
LA MÍA ES LIMPIA COMO LOS CHORROS DEL ORO.
PUES SI VIERAIS CÓMO COCINA LA MÍA...
POR CIERTO, ¿QUÉ EDAD TIENE VUESTRO HIJO?
NO ES POR DECIRLO, PERO CUALIDADES COMO LAS DE MI HIJA SON YA MUY ESCASAS...
BLA... BLA... BLA... BLA
¡¡¡BASTA!!!
BLA... BLA... BLA
BLA... BLA... BLA... BLA... BLA... BLA... BLA
BLA... BLA BLA
BLA... BLA... BLA... BLA
BLA BLA... BLA...
PERO BUENO... ¡ASTERIXCITO!
¡NO! ¡¡¡NO ESTOY TODAVÍA PREPARADO PARA EL MATRIMONIO!!!

¡¡¡NO TE DIGO, QUÉ COSAS!!!
¡!
¿TÚ TAMBIÉN?
¡JA, JA, JA, JA!
¡JI, JI, JI, JI!
¡JU, JU, JU!
¡UF, QUÉ BIEN SIENTA UNA PANZADA DE RISA!
¡ES CIERTO! PERO NO NIEGO QUE PREFERIRÍA QUE NUESTROS PADRES VINIERAN PRONTO.
PERO EN CONDATE, EN LA CÁRCEL DE LA PREFECTURA...
¿A QUIÉN PERTENECÍAN LA ESPADA Y EL CASCO, ROMEOMONTESCO?
A POMPEYO EL CÓNSUL EXPULSADO DEL SENADO DE ROMA POR JULIO CÉSAR... ¡SI SUPIERAIS LA SED QUE TENGO...!
¿Y QUÉ ESTÁ HACIENDO EN LA GALIA?
CREO QUE INTENTA SUBLEVAR UN EJÉRCITO CONTRA CÉSAR, SU GRAN ENEMIGO.. ¡PERO QUÉ SED TENGO YO!
¿Y QUÉ ESPERAS, ENTONCES, PARA RECUPERAR EL MALDITO CASCO Y LA MALDITA ESPADA BONUSMALUS?
ES IMPOSIBLE ACERCARSE A ESA ALDEA DE IRREDUCTIBLES, ¡OH GRAN POMPEYO!, PORQUE ESTÁ RODEADA POR LAS GUARNICIONES DE CÉSAR.
TIENES RAZÓN. SI CÉSAR TUVIERA PRUEBAS DE MI LLEGADA A LA GALIA, NUESTRO PLAN SE IRÍA AL GARETE.
TENDREMOS QUE ACTUAR CON ASTUCIA Y LA MAYOR DISCRECIÓN. DE TODOS MODOS, CREO HABER ENCONTRADO LA SOLUCIÓN, NOBLE POMPEYO.

MÁS TARDE, EN LA ALDEA...
¡PUES BIEN! GELATINA Y YO HEMOS DECIDIDO ORGANIZAR UNA AUTÉNTICA FIESTA PARA VUESTRO CUMPLEAÑOS
PERO...
... ¡PERO SI YA INVITAMOS A TODA LA ALDEA A UN BANQUETE!
FUE SÓLO UNA EXCUSA PARA LLENARSE LA PANZA, COMO DE COSTUMBRE.
PUES A MÍ ME GUSTA, INCLUSO CUANDO NO ES MI CUMPLEAÑOS.
ESTA VEZ HAREMOS QUE VENGAN TODOS LOS BARDOS DE LAS ALDEAS DE LOS ALREDEDORES PARA QUE PUEDAN BAILAR TODOS LOS JÓVENES DE NUESTRA ALDEA
DE LOS QUE FORMÁIS PARTE, CLARO ESTÁ.
MIENTRAS, HACED ALGO DE UTILIDAD...
ID A RECOGER FLORES PARA DECORAR LA ALDEA.
10A
AL FIN Y AL CABO A MÍ ME GUSTA CELEBRAR MIS CUMPLEAÑOS CON UN BANQUETE
PSE. PUES CONOZCO A DOS QUE NO DEBEN PRIVARSE DE BANQUETE...
PESCADO
ORDEÑALE
¡POR BELENOS! ¿PERO A QUÉ ESPERAN NUESTROS RETOÑOS PARA VENIR A LIBERARNOS?
¿CÓMO VAN A HACERLO SI NO TIENEN NI LA MENOR IDEA DE DONDE ESTAMOS?
VEAMOS, BONUSMALLUS ¿CUAL ES ESA SOLUCIÓN?
?
¡¡AQUÍ ESTÁ!!
10B

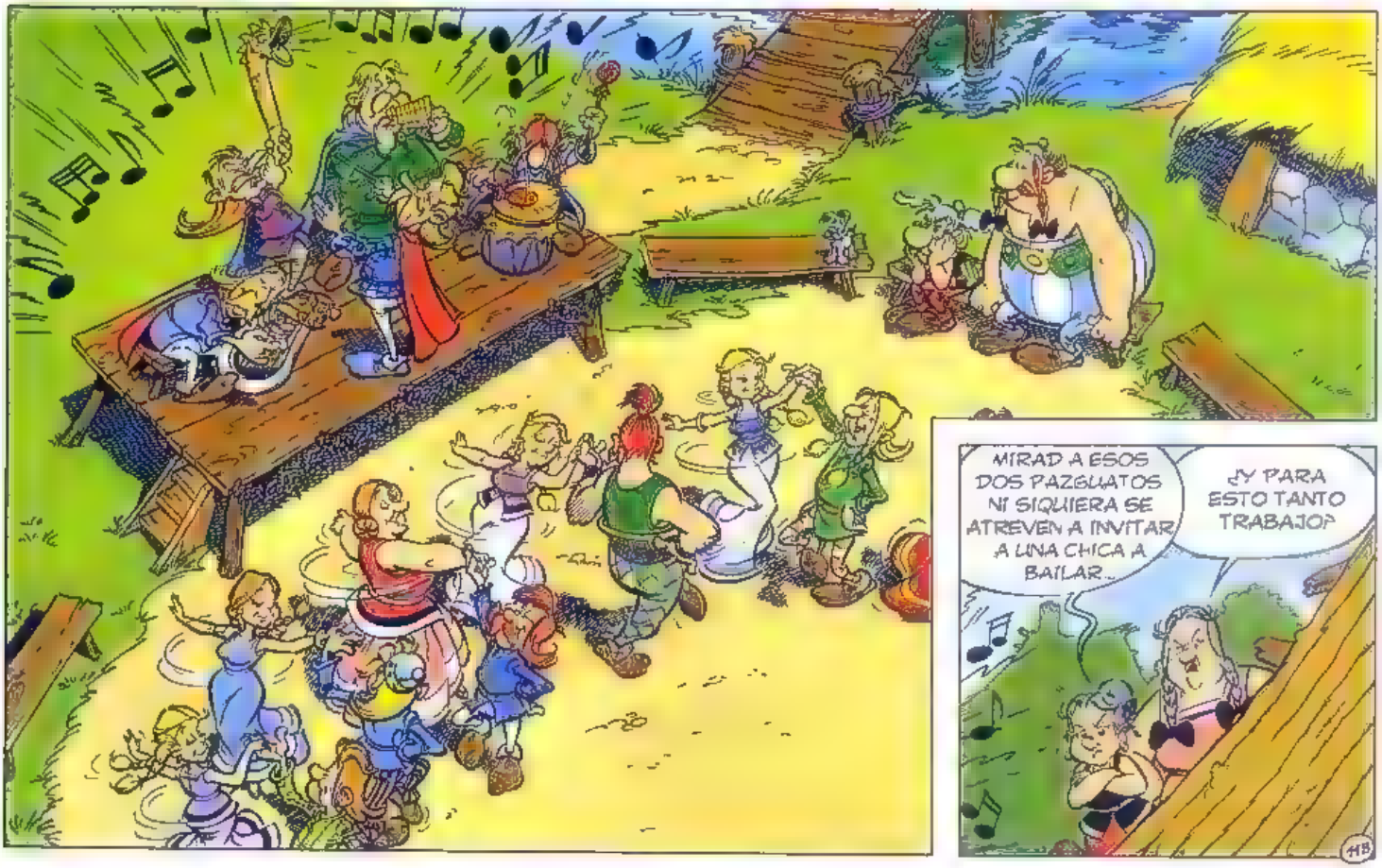
¿Y CÓMO PIENSA ESTA GALA RECUPERAR MIS ARMAS?
UNO DE LOS GALOS DE LA ALDEA, QUE POSEE LO QUE TE PERTENECE, ES MUY SENSIBLE A LOS ENCANTOS DE UNA GALA LLAMADA FALBALÁ.

RECIÉN LLEGADA DEL TEATRO DE ROMA, OS PRESENTO A LA GRAN ACTRIZ LATRAVIATA. CON UNOS RETOQUES AQUÍ Y ALLÁ, SE HA CONVERTIDO EN LA COPIA EXACTA DE LA TAL FALBALÁ. SU ENCANTO Y SU TALENTO HARÁN EL RESTO.

¿Y SI LA VERDADERA FALBALÁ VOLVIERA A LA ALDEA?
¡NO HAY NINGÚN PELIGRO! LA VERDADERA VIVE AQUÍ EN CONDATE, CON SU MARIDO.

¿Y SI EL TAL ENCANTO NO CAUSARA EFECTO?

¿Y SI EL TAL POMPEYO DEJARA DE HACER PREGUNTAS TONTAS?


MIRAD A ESOS DOS PAZGUATOS NI SIQUIERA SE ATREVEN A INVITAR A UNA CHICA A BAILAR...
¿Y PARA ESTO TANTO TRABAJO?

¿MENES A MAILAR, MASTÉRIX?
LO LAMENTO, PERO BAILO MUY MAL. ÉL, EN CAMBIO, ES UN VERDADERO AS.
?!
¿MAILAMOS ENTONCES, MOBÉLIX?
NNNNNO ME ATREVO.
VAMOS, OBÉLIX, NO SEAS TONTO
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
¡POR FIN! ÉSTE SÍ QUE ES MI OBELIXIRRIN. EL CHICO LLEVA EL RITMO EN LA PIEL.
PUES CON ESE RITMO, A TU OBELIXIRRIN LE VA A COSTAR MUCHO ENCONTRAR PAREJA.
¡VAYA! MIENTRAS ESTÉN ENTRETENIDOS CON LA MÚSICA NO PENSARÁN EN DIVERTIRSE A NUESTRA COSTA
NUNCA ME HABÍA GUSTADO TANTO LA MÚSICA CELTA.

RECUERDALO, LATRAVIATA: TE ENCONTRÉ EN MI CAMINO VAGABUNDEANDO. ESTÁS AMNÉSICA Y SOLO TE VIENE A LA MEMORIA EL NOMBRE DE OBÉLIX.

¡NO TEMAS NADA, TELEMÓBILLIS! ES UN PAPEL MUY FÁCIL PARA LA GRAN ACTRIZ QUE SOY.

¡ALTO AHÍ!

¿QUIÉN ERES TÚ Y ADÓNDE VAS, ROMANO?

?!

TELEMÓBILLIS. PARA SERVIRTE, LEGIONARIO. SOY UN MERCADER QUE ACABA DE COMERCIAR CON LAS ALDEAS GALAS.

¿Y ESTA JOVEN Y PRECIOSA GALA?

ME PIDIÓ QUE LA LLEVARA A SU ALDEA NATAL.

¿Y CUÁL ES ESA ALDEA?

UNA EN LA QUE VIVE UN TAL OBÉLIX.

¡EJEM! ¡BUENO! DE ACUERDO, PERO TÚ NO NOS HAS VISTO, MERCADER

?

!

ME PREGUNTO SI HABRÉ HECHO BIEN ACEPTANDO ESTA MISIÓN...

PARECES MUY PREOCUPADO, TELEMÓBILLIS.

ESPERO QUE TE RECONOZCAN LATRA... ¡AY NO! ¡FALBALA!

¡NO DUDES DE QUE RECONOCERÁN MI TALENTO!

PERO SI ES FALBALÁ. ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?

¡UF!

¡LA POBRE HA PERDIDO LA MEMORIA! ¡NO RECUERDA NADA DE NADA!

¡POR TUTATIS! VOY A AVISAR A NUESTRO JEFE.

¡FUNCIONA, BRAVO! ERES REALMENTE UNA GRAN ACTRIZ

¡NO ES ESO! ME ATERRORIZA LA MERA IDEA DE VIVIR EN SEMEJANTE AGUJERO

¿DE MODO QUE EL NOMBRE DE OBÉLIX TE HA INDUCIDO A TRAER A FALBALÁ HASTA AQUÍ?

¡SÍ! AL OÍR EL NOMBRE TODO EL MUNDO ME INDICABA EL CAMINO DE VUESTRA ALDEA

PUES ES MUY CURIOSO QUE LA POBRE NIÑA RECUERDE EL NOMBRE DE OBÉLIX Y HAYA OLVIDADO EL DE SU ESPOSO TRAGICÓMIX.

14

VETE A BUSCAR A OBÉLIX. TAL VEZ SU PRESENCIA REANIME SU DESFALLECIENTE MEMORIA.

¡¡¡OBÉLIX, DEPRISA!!! ¡FALBALÁ! ¡¡¡QUIERE VERTE!!!

!

?

FA... FABLALA... FALABA...

¿PERO BUENO, A QUÉ ESTÁS ESPERANDO, BOBALICÓN?

¡ASTÉRIX! ¡ASTÉRIX! ¡FALBALÁ ESTÁ AQUÍ Y QUIERE VERME! ¡¡¡SÍ, SÍ!!!

?

UNA DE DOS. O BIEN OBÉLIX SE HA VUELTO LOCO O AQUÍ PASA ALGO RARO.

¡POBRE MUCHACHO! OBÉLIX SIEMPRE TUVO EL CORAZÓN AUN MAYOR QUE LA PANZA, Y ESO LE VA A COSTAR MUY CARO.

14 B

FALBALÁ HA PERDIDO LA MEMORIA AUNQUE, CURIOSAMENTE, RECUERDA TU NOMBRE, OBÉLIX.

?!

¡OH! ¡OBÉLIX!

¡PSIII..!

GRRRR!

¡ME HACE TAN FELIZ VOLVER A VERTE, OBÉLIX!

¡GRRSPSSSS!

¿POR QUÉ HAS REGRESADO A LA ALDEA, FALBALÁ, Y DÓNDE ESTÁ TRAGICOMIX?

?

¿QUIÉN ES ESE HOMBRECITO QUE ESTÁ HABLÁNDOME?

BUENO ES ASTÉRIX... ¡SI SI! ¡ES ÉL!... ¡ASTÉRIX!

?!

15ª

NO SE LO TENGAS EN CUENTA, ASTÉRIX. ¡SÓLO SE ACUERDA DE **MI**!

¡AH! ¡CLARO! ¡VEN ASTÉRIX PARA QUE PUEDA DARTE UN ABRAZO!

!

¡DE TODOS MODOS, ME PARECE QUE SE ESTÁ PASANDO UN POCO!

POBRE NIÑA, HA DEBIDO SUFRIR UN GOLPE MUY DURO. LA LLEVARÉ A CASA DE PLANTACUÁTIX, SU PADRE, PARA QUE SE RECUPERE POR COMPLETO.

CON EL FIN DE AGRADECÉRTELO ROMANO NADA MEJOR QUE OFRECERTE NUESTRA HOSPITALIDAD.

¿?¿?¿?¿? ¿?¿?¿?

¡AVE, JEFE!

¡EJEM!... ¡GRACIAS, JEFE!

?!

15ª

TENGO LA SENSACIÓN DE QUE ACABAREMOS NUESTROS DIAS EN ESTA RATONERA, OBELODALIX/

¡Y PENSAR QUE TODO EL MUNDO DEBE CREER QUE NOS ESTAMOS ATIBORRANDO DE CERVEZA/

¡GRRR/ ¡CALLATE/ ME ESTÁ ENTRANDO SED.

¡NO TE QUEJES ODRE DE VINO/ EN SU GRAN MAGNIFICENCIA, EL PREFECTO HA DECIDIDO LIBERARTE MAÑANA.

¡

¡GRACIAS, GRACIAS/ QUE BACO ABREVE ETERNAMENTE AL MAGNÁNIMO BONUSMALUS.

Y SALES BIEN LIBRADO ROMEOMONTESCO.

AUNQUE TENDRÁS QUE HACER ALGÚN TRABAJO FORZADO, PARA AUMENTAR LAS RESERVAS DE AGUA.

¡OH, NO/ ¡COMPASIÓN/ ¡COMPASIÓN/ ¡¡¡NO SOPORTO EL CONTACTO CON EL AGUA!!!

¡ESO YA LO SABÍAMOS/

6ª

¡QUÉ INFAMES SON/ ¡QUIEREN ENVENENARME/

NOSOTROS QUERRÍAMOS PROPONERTE ALGO, ROMANO...

¡IMAGINAMOS QUE ENTRE JARRA DE AGUA Y JARRA DE AGUA, PODRÁS SALIR DEL RECINTO DE LA PREFECTURA, ¿NO ES CIERTO?

¿Y ESO QUÉ PUEDE IMPORTAROS?

ESTA BOLSA LLENA DE SESTERCIOS SERÁ TUYA SI PROMETES AVISAR A DOS AMIGOS NUESTROS, FALBALÁ Y TRAGICÓMIX, QUE VIVEN EN LA CIUDAD...

¡SÍ, SÍ! ¡FALBALÁ Y TRAGICÓMIX! ¡LO JURO POR ÉSTAS!

TAL VEZ RESULTE URGENTE IR A INVESTIGAR EN CONDATE, EN CASA DE TRAGICÓMIX.

IRÉ YO, CON OBELIX, Y APROVECHAREMOS PARA SALUDAR A NUESTROS PADRES.

Y SI CANTARA UNA ODA POÉTICA A FALBALÁ. TAL VEZ SEGUI...

16ª

CREO QUE TIENES UNA HERMOSA COLECCIÓN DE CASCOS ROMANOS, OBÉLIX. ¿PUEDO VERLA?

¡ES FORMIDABLE, OBÉLIX!

¡BUENO/ EJEM... ¿TU... TU KREESSS?

PFFF

¡Y ÉSTE ES EL MAS BONITO/ ESTOY SEGURA DE QUE TELEMÓBILUS, EL MERCADER, ESTARIA DISPUESTO A COMPRARLO.

¡NO ESTA EN VENTA!

... ¡¡¡ES UN REGALO DE SU PADRE!!!

¡OH/ OS RUEGO QUE ME PERDONÉIS. LO DECIA POR TELEMOBILUS QUE TAN ATENTO HA SIDO CONMIGO. HUBIERA SIDO UN HERMOSO MODO DE AGRADECÉRSELO.

¡TOMA/ AHO... AHORA ES TUYO. PARA TI PARA SIEMPRRR...

¿?/

¡OH, GRACIAS/ ¡ERES UN CIELO, OBÉLIX/

A FIN DE CUENTAS. ERES MUY DUEÑO DE DISPONER DE TUS REGALOS COMO QUIERAS, OBÉLIX.

NO SÉ LO QUE TE PARECE A TI, PRALINÉ, PERO LA TAL FALBALÁ NO ME GUSTA NADA.

¡ESTOY DE ACUERDO CONTIGO/ DESDE QUE SE HA VUELTO AMNÉSICA TIENE MUY MAL ESTILO.

¡AH/ ¡TE BUSCABA, OBÉLIX/ DEBEMOS IR A CONDATE PARA ENCONTRAR A TRAGICÓMIX.

!

¡OH! ¡OS LO SUPLICO, NO ME DEJÉIS SOLA EN ESTA ALDEA!
¡PERO AQUÍ NO CORRES PELIGRO ALGUNO!
Y DEBEMOS SABER LAS RAZONES QUE TE HAN TRAÍDO HASTA AQUÍ Y LO QUE, TAL VEZ, LE HA OCURRIDO A TRAGICOMIX.
¡EL TAL TRAGICÓMIX ME IMPORTA UN BLEDO!
?!
¡FALBALÁ TIENE RAZÓN! ¡TRAGICOMIX SIEMPRE TUVO LA MANÍA DE METERSE EN UN MONTÓN DE LÍOS!
TE LO RUEGO OBÉLIX, NO COMPLIQUES MÁS LAS COSAS.
"VÉASE: ASTÉRIX LEGIONARIO"
¡TÚ ERES EL QUE LO COMPLICA TODO, MAESE ASTÉRIX!
¿SABES LO QUE TE DICE MAESE ASTÉRIX?
¿Y QUÉ ME DICE EL ESMIRRIADO ÉSE?
¡QUE SÓLO ERES UN GORDO ¡IMBÉCIL!
¡YO NO ESTOY GORDO!
¡PAF!
¿PERO QUÉ HE HECHO? ME HE ATREVIDO A PEGAR A ASTÉRIX. ¡ES UNA LOCURA!
¡PERDÓNAME, ASTÉRIX! LO HE HECHO SIN PENSAR...
LE HAS HECHO DAÑO A MI AMIGO ASTÉRIX. ¡YA NO TE QUIERO, OBÉLIX!

¡POBRE ASTÉRIX! ¡VEN CONMIGO! ¡NO NOS QUEDEMOS JUNTO A ESTE INDIVIDUO!

¡PSII!

¡VEN, IDEAFIX! NADA TENEMOS YA QUE VER CON ESA CLASE DE GENTE.

COMPRÉNDELO, ASTÉRIX ME PONE DE LOS NERVIOS, SIEMPRE QUIERE TENER RAZÓN.

DE ACUERDO, NO HUBIERA DEBIDO DE ENOJARME TANTO.

SOY MUY DESGRACIADO, IDEAFIX. ME HE ATREVIDO A PEGAR A MI MEJOR AMIGO...

... ¡Y FALBALÁ YA NO ME QUIERE! ¡BUAHAHA!

POR LO QUE PARECE, TIENES EN TU CASA UNA ESPADA MAGNIFICA, ASTÉRIX.

¡PSII!

Y SI TE PIDIERA ESA ESPADA, ¿ME LA REGALARIAS?

¡PSII!

¡ERES UN AMOR, ASTÉRIX!

¡PSII!

VAYAMOS PUES A BUSCAR ENSEGUIDA ESE HERMOSO OBJETO

¡PSII!

¡PERO... ASTÉRIX! ¿HAS BEBIDO?
¡PSII!
¡AY AY AY!
¿NO TE DA VERGÜENZA VERTE EN SEMEJANTE ESTADO? ¡AY, SI TU PADRE TE VIERA!
¡PSII!
¡VOLVERÉ MÁS TARDE ASTÉRIX!
¡PSSST! ¿QUÉ PASA?
ESTA VEZ HE FALLADO, PERO NO ESTOY VENCIDA AÚN.
¡SIN DUDA HA SIDO ESA COQUETA LA QUE TE HA INCITADO A BEBER!
¡GLUPS!!
PESE A TODOS MIS CUIDADOS, NO CONSIGUE VOLVER EN SÍ ¡LE PEDIRÉ A GELATINA QUE ME AYUDE!
ESTOY PREOCUPADA, GELATINA. ASTÉRIX HA VUELTO CON FALBALÁ Y EN UN ESTADO MUY EXTRAÑO.
¿TAMBIÉN EL MÍO ESTÁ EXTRAÑO! YA NO QUIERE COMERSE LA SOPA, NI SIQUIERA ACOMPAÑADA DE ALGUNOS JABALÍES ASADOS.
ESA FALBALÁ ESTÁ ECHANDO A PERDER A NUESTROS CHICOS.
¡SÍ! ES HORA YA DE QUE CONSULTEMOS CON PANORÁMIX, EL DRUIDA. ÉL SABRÁ AYUDARNOS CON SU SABIDURÍA.
¡PSST! PUEDES HACERLO AHORA, EL CAMINO ESTÁ LIBRE.
¿PERO ADÓNDE VAS AHORA, FALBALÁ?
NO TE PREOCUPES, PLANTA... ¡EJEM! ¡PADRE!...
CUANTO MÁS VEO A MI HIJA, MENOS LA RECONOZCO.

POR LO QUE SE REFIERE A OBÉLIX, EL DIAGNÓSTICO ES SENCILLO: ¡ESTÁ ENAMORADO!

A ASTÉRIX, EN CAMBIO, TENDRÍA QUE VERLE. MI POCIÓN ESTÁ LISTA PUEDO SEGUIROS.

NO GARANTIZO EL ÉXITO DE MI POCIÓN, PERO ASTÉRIX, POR LO MENOS, ESTÁ ACOSTUMBRADO A BEBERLA.

ME RELUNIRÉ CON MI OBELIXIRRÍN PARA CONSOLARLE.

¡CU CU! SOY YO FALBALÁ. ¿TE ACUERDAS DE LA PROMESA QUE ME HAS HECHO, ASTÉRIX?

¡PSII!

21A

PUES BUENO ¿DÓNDE ESTÁ LA HERMOSA ESPADA?

¡PSII!

¡CUIDADO! ¡VIENE SU MADRE!

LA ESPADA, ¡¡¡IMBÉCIL!!!

¡PSII!

¿QUÉ HA PASADO?

¡ESE ANIMAL DE BELLOTA LE HA VUELTO AMNÉSICO POR COMPLETO Y EN ESTE CASO NO ES COMEDIA!

¡¡¡QUE NO TE VUELVA A VER MERODEANDO EN TORNO A ASTÉRIX O YA VERÁS, FALBALÁ!!!

¡RECUERDA AL MENOS QUE TIENES UN ESPOSO QUE SE LLAMA TRAGICÓMIX!

¡DEJAD DE TOCARME LOS COTURNOS* DE UNA VEZ!

* SANDALIAS QUE LLEVABAN LOS ACTORES EN ROMA

LA VIDA DE LAS GRANDES CIUDADES CAMBIA REALMENTE EL COMPORTAMIENTO DE LA GENTE.

21B

SIN DUDA HA SIDO UN CHOQUE EMOCIONAL LO QUE LE HA PUESTO EN ESE ESTADO
¡PS!!
EMOCIONAL O NO, REALMENTE NECESITA QUE LE AYUDEN.
¡GLUP! ¡PS!! ¡GLUP!
¡YUHUUU!
¡YUUUPIII!
¡TOC!
¡VUELVE AQUÍ ENSEGUIDA, ASTÉRIX!
YUPIIII
BRAVO! ¡VUESTRA POCIÓN ES UNA MARAVILLA! ¡AHORA MI HIJO SE CREE UNA PULGA GIGANTE!
DEBO RECONOCER QUE NO HABÍA PREVISTO ESTOS EFECTOS ESPECIALES
¡PERO BUENO, HACED ALGO EN VEZ DE QUEDAROS AHÍ CON LOS BRAZOS CRUZADOS!
¡ESCUCHADME, PRALINÉ! CREÉ UNA POCIÓN QUE DA UNA FUERZA SOBREHUMANA, QUE PUEDE TRANSFORMAR A UN SER EN PURO GRANITO, QUE PUEDE DEVOLVERLO A LA INFANCIA, PERO NO SÉ HACERLO TODO. A FIN DE CUENTAS...
YA VES, ¡IDEAFIX, SIN LA AMISTAD DE ASTÉRIX YA NO TENGO CORAZÓN EN MI PANZA.
¡BOING!
¡HUMFF!

¡ASTÉRIX!
¡¡QUÉ FELIZ SOY DE VOLVER A VERTE!!
Y SI VOLVEMOS A VERNOS ES QUE ME HAS PERDONADO. ¡DÉMONOS LA MANO PUES!
¡GLUGLU!
¡PAF! ¡PAF! ¡PAF!
¡AH CARAMBA! ¡TÚ, CUANDO DAS LA MANO A ALGUIEN, NO TE ANDAS POR LAS RAMAS!
¡DIME, ASTÉRIX! SEGUIMOS SIENDO AMIGOS, ¿VERDAD?
¡OH ASTÉRIX! ¡LLEGAS LLOVIDO DEL CIELO!
ESPERO QUE NO HAYAS OLVIDADO LA PROMESA QUE ME HICISTE.
¡YA COMPRENDO! A CAMBIO, QUIERES QUE BAILE UN POCO CONTIGO.
¡!?
¡FLOP! ¡FLOP! ¡FLOP! ¡FLOP! ¡FLOP! ¡FLOP! ¡FLOP!
¡OOOOH! ¡LA CABEZA ME DA VUELTAS!
¡!?
¡MUACC!

¿PERO CÓMO TE ATREVES?... ESPECIE DE...
LO QUE HAS HECHO NO ES DIGNO DE UN GALO, ASTÉRIX. EXIJO QUE PRESENTES ENSEGUIDA TUS EXCUSAS.
¡YUPIIII!
NO HAY YUPIII QUE VALGA. ¡PIDE PERDÓN, SI NO QUIERES PROBAR OTRA VEZ EL GUSTITO DE ESTE PUÑO!
¡YUJUUU!
¡CATACROC!
!?
24A
¡CARAMBA, QUÉ COSAS! ¡CARAMBA QUÉ COSAS!
¡SOIS UNA PANDILLA DE SALVAJES!
¡YUPIII!
DE ACUERDO, YO LE PEGUÉ PRIMERO PERO ESO NO IMPORTA. ADEMÁS, ESTA VEZ FALBALÁ NI SIQUIERA ME HA CONSOLADO ¡NO ES JUSTO!
¡QUÉ LÁSTIMA, YA NO TOCAN MÚSICA!
PUES ENTONCES, ROGUEMOS TAMBIÉN PARA QUE EL CIELO NO NOS CAIGA SOBRE LA CABEZA.
¡RRRAACC!
24B

¿PERO QUÉ HA SIDO ESO? ¿PERO QUÉ HA SIDO ESO?
¡YUJU
uuuuuu
¡YUPiii!
¡YUJU uuuu uuuuuuu uuuuuu
¡CATACROC!
VARIAS HORAS MÁS TARDE...
P/P
... MIENTRAS, EL MAR VA SUBIENDO Y SE ANUNCIA UNA TORMENTA.
¡AY AY AY! ¡MI CABEZA!... //¡TENGO LA SENSACIÓN DE QUE EL CIELO ME HA CAÍDO ENCIMA!!
¿PERO... QUÉ ESTOY HACIENDO EN ALTA MAR SOLO SOBRE UNA ROCA? ///¡ES UNA PESADILLA!///

AUNQUE LEJOS DE LA COSTA DONDE ANIDA EL PEQUEÑO TIÑOSO PERMANEZCAMOS ATENTOS DE TODOS MODOS.
CETERARUM RERUM PRUDENS
¡¡ALLÍ!! ¡UN NAVÍO! ¡ESTOY SALVADO!
¡¡AH DEL NAVÍO!!
EL GA... EL GAGA...
¡BARRUM!
¿QUÉ PASA CON EL GAGA? ¿QUÉ PASA CON EL GAGA? ¿VES TÚ ALGÚN NAVÍO GALO?
¿Y ESO? ¿¿¿QUÉ ES ESO???
¡UN ESPECTRO!
¡¡¡VIRAD TODO A ESTRIBOR!!!
?!
UN ESPETRO QUE CAMINA SOBREL MAR.

¡NO TENGO ELECCION! ¡AUNQUE ESTÉ MUY LEJOS DE LA COSTA, INTENTARÉ ALCANZARLA A NADO!...
MUCHO MÁS TARDE, MIENTRAS LA TEMPESTAD ES CADA VEZ MÁS VIOLENTA...
¡ESTOY AGOTADO! SI TUTATIS NO ACUDE EN MI AYUDA...
ESTOY P..
¡AHEGG! ¡AHEGG!
¡TUTATIS ME HA ENVIADO ESTE DELFIN!
¡GRACIAS AMIGO!
SHERK! SHERK!

ESTÁBAMOS MUY PREOCUPADOS POR TI, ASTÉRIX/
NO COMPRENDO LO QUE ME HA SUCEDIDO Y SIN LA AYUDA DEL DIVINO DELFÍN...
OH, MI POBRE ASTERICHUELO/
¡NO INTENTES RECUPERAR UN PASADO RECIENTE, ASTÉRIX/ RECUERDA SOBRE TODO QUE DEBES ENCONTRAR A TU PADRE EN CONDATE
ES CIERTO/ RECUERDO HABER HABLADO DE ELLO CON OBÉLIX.
PARA AYUDARTE EN EL VIAJE, TE HE PREPARADO UNA CANTIMPLORA DE POCIÓN MÁGICA.
¡AH, NO/ ¡¡NO VAS A BEBER OTRA VEZ ESA PORQUERÍA, ASTÉRIX!!
SEÑORA, SIN ESTA "PORQUERÍA", LAS AVENTURAS DE VUESTRO ASTERICHUELO NO SERÍAN LO QUE SON, DE MODO QUE, POR FAVOR...
¡REÚNETE CON OBÉLIX/ NECESITA EN GRADO SUMO TU AMISTAD, ASTÉRIX.
ESE GRAN BOBALICÓN SÓLO PUEDE ESTAR EN LA CANTERA, ENTRE SUS MENHIRES.
28A
BUENO, OBÉLIX. ¿VIENES? IREMOS A CONDATE PARA REUNIRNOS CON NUESTROS PADRES
PUES NO LO SÉ/
PERDÓNAME SI TE OFENDÍ, OBÉLIX. TAL VEZ NO FUERA CONSCIENTE DE LO QUE ESTABA HACIENDO.
PUES BIEN, A MÍ ME PARECE QUE ERAS MUY CONSCIENTE DE ELLO Y QUE INCLUSO DISFRUTABAS UN POCO
¡OBÉLIX/ SE TRATA DE VER A TRASICÓMIX Y A NUESTROS PADRES. ¡TAL VEZ NOS NECESITEN/
DE ACUERDO, PERO JÚRAME QUE NO VOLVERÁS A ATENTAR CONTRA LA DIGNIDAD DE FALBALÁ.
NO SÉ A QUÉ TE REFIERES PERO CLARO QUE SÍ NATURALMENTE, LO JURO
BUENO. ENTONCES DÉMONOS LA MANO.
¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF!
¡CARAMBA, TÚ CUANDO DAS LA MANO A ALGUIEN NO TE ANDAS POR LAS RAMAS/
¡JE, JE/ PARECES UN LORITO...
28B

EN CONDATE, DONDE LA NOCHE HA CAIDO...
TABERNA
QUE CHED HE PACHADO, /HIPS/... EN ECHA CÁRCHEL DEL PREFECTO. /HIPS/
RECONOZCO QUE NO LES GUCHTO NADA QUE /HIPS/... QUE ME DEDICARA AL TRUEQUE CON LA ESPADA Y EL /HIPS/ CACHCO DE POMPEYO. /HIPS/... LA MOCHCA EN LA NARIZ TENÍA... /JI JI JI/
/SE HACE TARDE/ MEJOR HARÍAS YENDO A ACOSTARTE ROMEOMONTESCO.
TAMPOCO POMPEYO ECHTÁ CONTENTO... /HIPS/ TIENE MIEDO DE QUE /HIPS/ CHÉCHAR DESCUBRA QUE ESTÁ EN GALIA, /HIPS/... PARA SUBLEVAR UN EJÉRCITO, /HIPS/ CONTRA ÉL. /HIPS/... /JI JI JI/
CREO QUE TENÍA C ABICHAR, /HIPS/, A NO CHÉ QUIEN, /HIPS/... DE NO CHÉ QUÉ, /HIPS/
¡RONNN! ZZZZZ...
49
ALGO MÁS TARDE, EN CASA DEL LEGADO AL MANDO DE LA REGIÓN.
¿CÓMO?
LEGATORIA PROVINCIA
¡PRONTO! ¡QUIERO UN MENSAJERO PARA CÉSAR, EN ROMA!
ADMIREMOS UNA VEZ MÁS...
... LA MAGNÍFICA ORGANIZACIÓN ROMANA...
AUNQUE A VECES...
SI AGARRO AL HIJO DE [illegible] QUE ME HA ROBADO EL CABALLO...
XXI
29

Y POR FIN, EN EL PALACIO DE JULIO CÉSAR EN ROMA
¡UN MENSAJE URGENTE PARA CÉSAR!
HARRRRRG/
HARRRRRG/
¡POR JÚPITER! ¡¡¡POMPEYO!!! ¿OTRA VEZ ÉL?
¡UN MENSAJE URGENTE PARA EL LEGADO DE CONDATE!
Y DE NUEVO VEMOS EN ACCIÓN A LOS MARAVILLOSOS MENSAJEROS, PERO EN DIRECCIÓN CONTRARIA.
QUERÍAN DESCONTARME DEL SUELDO EL PRECIO DE UN NUEVO CABALLO. ¡QUE LES DEN MORCILLA!
ROMA
EL ÚLTIMO CORREO ENTREGA POR FIN EL MENSAJE DE CÉSAR AL LEGADO DE CONDATE
¡HARRRRRG/
¡HARRRRRG/
POM POM POM POM
¡CABALLEROS, AHORA NO IGNORÁIS YA QUE POMPEYO ESTÁ AQUÍ, EN LA GALIA, PARA SUBLEVAR UN EJÉRCITO CONTRA CÉSAR. ÉSTE NOS ORDENA QUE INVESTIGUEMOS EN TODAS LAS GUARNICIONES Y DESCUBRAMOS A LOS TRAIDORES. ¡EN MARCHA PUES!
MIENTRAS, Y TAMBIÉN EN CONDATE...
IRÉ A SALUDAR A LOS PADRES DE ASTÉRIX Y DE OBÉLIX. HACE MUCHO TIEMPO QUE NO SÉ NADA DE ELLOS
PUES, ESTA FALBALÁ, ES LA ¡AUTÉNTICA!
?!
EL CONTEMP

LOS GUARDIAS DEL PREFECTO SE LLEVARON A ASTRONÓMIX Y OBELODÁLIX. NUNCA HEMOS VUELTO A VERLOS.
TRAGICÓMIX
ALQUILER DE CARROS
?!
¡¡TRAGICÓMIX!! ¡LOS PADRES DE ASTÉRIX Y DE OBÉLIX ESTÁN EN PELIGRO!
¡VAYAMOS PRONTO A LA ALDEA, PARA AVISAR A ASTÉRIX Y OBÉLIX.
Y PRECISAMENTE EN LA ALDEA...
POR FIN HE PODIDO HURTAR LA ESPADA, MIENTRAS ASTÉRIX Y SU MADRE ESTABAN AUSENTES.
BUENO, PUES AHORA HUYAMOS.
QUERRÍAMOS PEDIRTE UN FAVOR ROMANO.
TENEMOS QUE IR A CONDATE. ¿PUEDES PRESTARNOS TU CARRO PARA QUE LLEGUEMOS MÁS RÁPIDAMENTE?
¡BUENO... EJEM...! ES QUE...
PRECISAMENTE LE PEDÍA A TELEMÓBILUS QUE ME LLEVARA A MI CASA, EN CONDATE. ¡HAREMOS EL CAMINO JUNTOS!
ENGANCHO LOS CABALLOS.
ME SATISFACE ESTA NUEVA DECISIÓN, FALBALÁ.
PERO SI HACE NADA DECÍA QUE...
ESO ES. OBÉLIX, LA MUJER CAMBIA A MENUDO.
MÁS TARDE, EN EL CAMINO DE CONDATE...
¡PERO BUENO! ¿QUÉ NECESIDAD HABÍA DE CARGAR CON UN MENHIR?
¡TENGO DERECHO A HACERLE UN REGALO A PAPÁ! ¿NO?
NO TIENES ASPECTO DE ESTAR MUY EN FORMA, MI BUEN OBÉLIX.
ESTOY TRISTE. HE PERDIDO A IDEAFIX.

EN UNA DE LAS NUMEROSAS GUARNICIONES ROMANAS QUE OCUPAN EL SUELO ARMORICANO...

/CENTURIÓN PORTATIFUS/ SE TE ORDENA INVESTIGAR EN TODO EL SECTOR PARA DESENMASCARAR A LAS LEGIONES A SUELDO DE POMPEYO.

SI NO MUESTRAN SIGNOS DISTINTIVOS EXTERNOS, NO SERÁ TAREA FÁCIL GENERAL.

¡¡¡ESO ME IMPORTA UN BLEDO!!! ¡¡¡EN MARCHA!!!

?!

/DECURIÓN MUTISYBOCACERRADUS/ TÚ Y TUS HOMBRES ME PEINARÉIS TODO EL SECTOR. AL PARECER HAY LEGIONES DE POMPEYANOS POR AQUÍ

/A VUESTRAS ÓRDENES CENTURIÓN/ PERO EXCUSADME QUE OS PIDA PERDÓN, ¿CÓMO VOY YO A RECONOCER A UN BOMBERIANO?

¡¡¡ESO ME IMPORTA UN BLEDO!!! ¡¡¡EN MARCHA!!!

¿LO HABÉIS ENTENDIDO, PANDILLA DE HOLGAZANES? PEINAMOS EL SECTOR, BARREMOS A LOS BOMBERIANOS Y REGRESAMOS A INFORMAR. ¿ALGUNA PREGUNTA?

¡¡¡ESO ME IMPORTA UN BLEDO!!! ¡¡¡EN MARCHA!!!

?! ?! ?! ?! ?! ?! ?! ?! ?!

A PARTIR DE AQUEL MOMENTO, EL GRAN Y MAGNÍFICO ORDEN DE LA LEGIÓN ROMANA COMENZARÁ A SUMIRSE EN EL MÁS PERFECTO DESORDEN Y LA MAYOR CONFUSIÓN...

¡ALTO AHÍ! ¿SOÍS LOS LEGIONARIOS BOMBERIANOS A LOS QUE DEBEMOS ZURRAR?

¡¡¡TÚ SÍ QUE RECIBIRÁS UNA BUENA ZURRA, ZOPENCO!!!

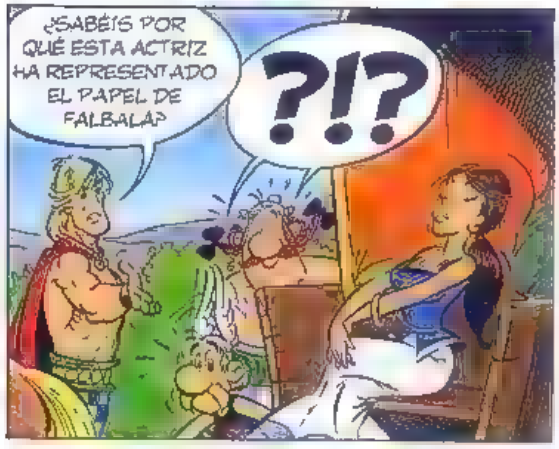
¡EH! MÁS EDUCACIÓN, ¿ENTENDIDO? ¡ESPECIE DE ENORME ÁNFORA!
¿SABES TÚ LO QUE TE DICE LA ENORME ÁNFORA?
¡SÍ! ¡QUE MUY PRONTO VA A DORMIR LA MONA EN EL TALEGO!
¡JA JA JA!, ¡LE DIJO UNA CUBA A UN BIDÓN!*
¡BARREDME A ESE MONTÓN DE BASURA!
?!
¡ACABAD CON ESE ATAJO DE MEONES!
¿ROMANOS COMBATIENDO ENTRE SÍ?
¡BANG!
¡CHAC!
¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!
¡CHAC! BANG!

SI COMBATEN ENTRE SI, NO SE TRATA YA DE UN JUEGO.
¡GLUB GLUB GLUB
¡VAYAMOS A CALMARLES!
¿NO OS AVERGÜENZA PELEAROS UNOS CON OTROS?..
¿Y SIN NOSOTROS?
¿Y A VOSOTROS QUE OS IMPORTA, GALOS?
¡ESO! ¡ZAPATERO A TUS ZAPATOS!
CLARO QUE SÍ PRECISAMENTE SON NUESTROS ZAPATOS.
¡Y LOS COSEMOS A MAMPORROS!
¡BOF!
¡BOF!
34
TCHRAAC!
¡PATCHACRAC!
¡AHORA TENEMOS EL CAMINO LIBRE!
¡ASTÉRIX!... ¡¿EL CARRO HA DESAPARECIDO?!
¡PERO SI ESTÁN HUYENDO!
34B

¡EXTRAÑA ACTITUD LA DE TELEMÓBILUS!
¡SEGURO! ¡FALBALÁ ES SU PRISIONERA! ¡TENEMOS QUE ALCANZARLE!
DE TODOS MODOS EL COMPORTAMIENTO DE FALBALÁ DESDE QUE REGRESÓ A LA ALDEA ME DEJA PERPLEJO.
¡ES VERDAD! ¡SE MUESTRA MUCHO MÁS DISTANTE CONMIGO!
¡SIEMPRE ME SORPRENDERÁS, OBÉLIX! DE TODOS MODOS, NOS COSTARÁ ALCANZARLOS A PESAR DE LA CARGA DE TU MENHIR
¡SIN ESE MENHIR PODRÍAMOS IR MÁS DEPRISA! ¿POR QUÉ NO LO ECHAS POR LA BORDA, TELEMÓBILUS?
¡PUEDO TRAICIONAR, MENTIR, CONSPIRAR, CORROMPER, PERO NUNCA ECHAR UN MENHIR POR LA BORDA!
¡¿¡TRUENO DE JÚPITER!?!
¡DÉJAME PASAR, GALO! ¡TENGO MUCHA PRISA!
¡NO TANTA COMO YO, ROMANO!
¿PERO? ¿FALBALÁ?
?!
¿SÍ? ¿QUÉ QUIERES TRAGICÓMIX?
35B

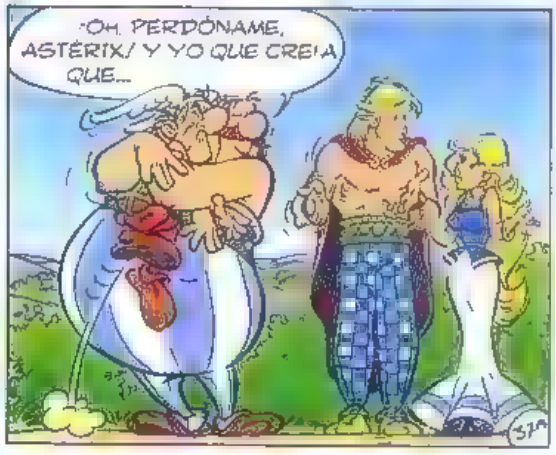
¡ES... ES LA AUTÉNTICA FALBALÁ! ¡ESTAMOS PERDIDOS!
¡TODAVÍA NO! ¡DÉJAME A MÍ!
¿QUIÉNES SOÍS? ¿Y A QUÉ VIENE ESTA MASCARADA?
SO... SÓLO SOY... UN... UN MODESTO TRANSPORTISTA DE MENHÍRES Y... ¡OS DEJARÉ PASO, CLARO!
SOLO CONOZCO A UN TRANSPORTISTA DE MENHÍRES Y NO PARECE UNA RATA COMO TÚ
¡OS LO SUPLICO, NO ME HAGÁIS DAÑO! SOY MUY COBARDE. ¿SABÉIS?
¿QUÉ HACE AQUÍ ESA MUJER DISFRAZADA DE FALBALÁ? ¿QUIÉN ES?
BUENO GUAPETÓN, ¿YA NO RECONOCES A TU PEQUEÑA FALBALÁ?
¡¡¡YO VOY A ENSEÑARTE QUIÉN ES SU PEQUEÑA FALBALÁ!!!
¡BAJA DE AHÍ SI TE ATREVES...!
?!
¡UNA... UNA PELUCA!
BUENO, DE ACUERDO, ME LLAMO LATRAVIATA, LA GRAN ACTRIZ DEL TEATRO DE ROMA. ¿QUÉ PASA? ¡TAMPOCO ES PARA HACER UN DRAMA!
?!?
?!?

?!
¡EEHH! NOS SENTIMOS SORPRENDIDOS PERO CONTENTOS DE ENCONTRARTE POR FIN, TRAGICOMIX.
¡TAMBIÉN YO, ASTÉRIX! TAL VEZ PUEDAS AYUDARME A ACLARAR ALGUNAS COSAS


¿SABÉIS POR QUÉ ESTA ACTRIZ HA REPRESENTADO EL PAPEL DE FALBALÁ?
?!?

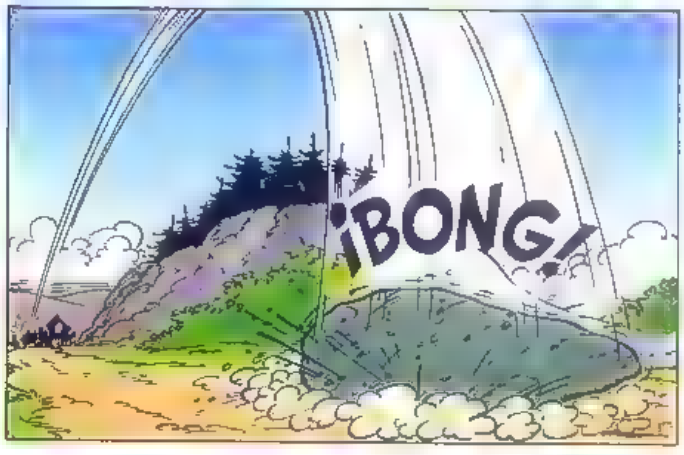
¡AHORA COMPRENDO EL EXTRAÑO COMPORTAMIENO DEL PERSONAJE!
PERO, ENTONCES... ¿NO ERA LA AUTÉNTICA FALBALÁ?

LA AUTÉNTICA FALBALÁ SIGUE ESTANDO AQUÍ, MI BUEN OBÉLIX.


¡OH, PERDÓNAME, ASTÉRIX! Y YO QUE CREÍA QUE...

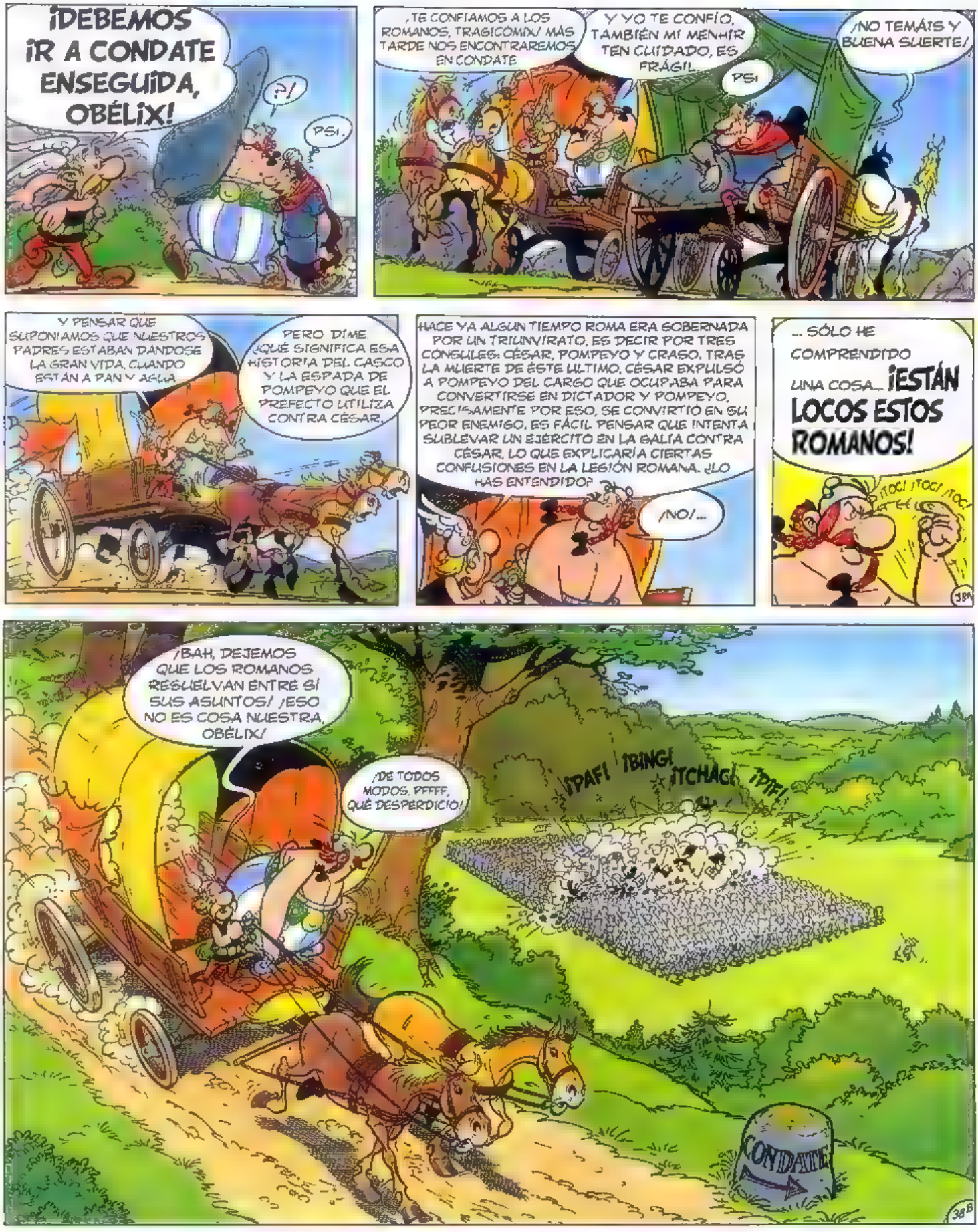
¡EL ROMANO! ¡HUYE!

¡NO, OBÉLIX! ¡NO LO HAGAS!
¡ANDA! ¿Y PORQUÉ NO?


¡BONG!

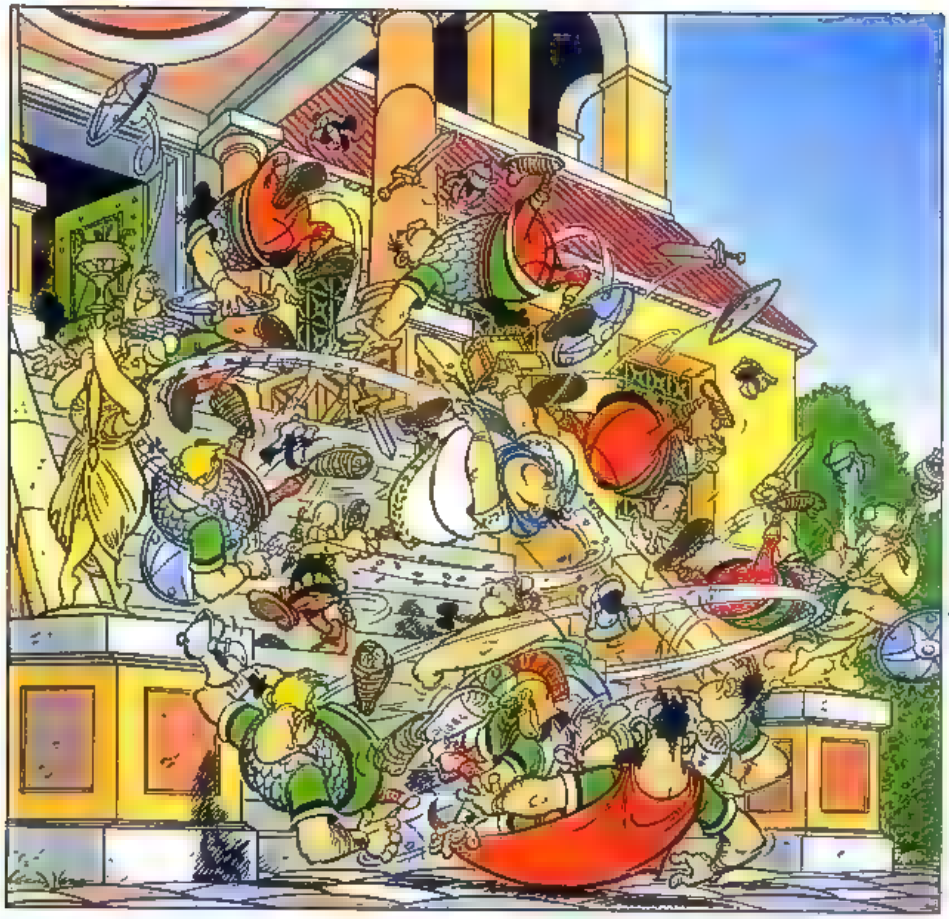
¿ESTÁS BIEN, ROMANO?
PSI

EL PREFECTO DE CONDATE ME ENCARGÓ QUE LE LLEVARA LAS ARMAS DE POMPEYO. MI PAPEL TERMINA AQUÍ, OS LAS DEVUELVO... POR DESGRACIA... CON EL MENHIR EN EL CARRO...
¿LAS ARMAS DEBEN DE TENER ALGO QUE VER CON EL ENCARCELAMIENTO DE VUESTROS PADRES POR EL PREFECTO ASTÉRIX/
!


¡DEBEMOS IR A CONDATE ENSEGUIDA, OBÉLIX!
¿?
PSI.
¡TE CONFIAMOS A LOS ROMANOS, TRAGICÓMIX! MÁS TARDE NOS ENCONTRAREMOS EN CONDATE
Y YO TE CONFÍO, TAMBIÉN MI MENHIR TEN CUIDADO, ES FRÁGIL
PSI
¡NO TEMÁIS Y BUENA SUERTE!
Y PENSAR QUE SUPONÍAMOS QUE NUESTROS PADRES ESTABAN DANDOSE LA GRAN VIDA, CUANDO ESTÁN A PAN Y AGUA
PERO DÍME, ¿QUÉ SIGNIFICA ESA HISTORIA DEL CASCO Y LA ESPADA DE POMPEYO QUE EL PREFECTO UTILIZA CONTRA CÉSAR.
HACE YA ALGUN TIEMPO ROMA ERA GOBERNADA POR UN TRIUNVIRATO, ES DECIR POR TRES CONSULES: CÉSAR, POMPEYO Y CRASO. TRAS LA MUERTE DE ÉSTE ULTIMO, CÉSAR EXPULSÓ A POMPEYO DEL CARGO QUE OCUPABA PARA CONVERTIRSE EN DICTADOR Y POMPEYO, PRECISAMENTE POR ESO, SE CONVIRTIÓ EN SU PEOR ENEMIGO. ES FÁCIL PENSAR QUE INTENTA SUBLEVAR UN EJÉRCITO EN LA GALIA CONTRA CÉSAR, LO QUE EXPLICARÍA CIERTAS CONFUSIONES EN LA LEGIÓN ROMANA. ¿LO HAS ENTENDIDO?
¡NO!...
... SÓLO HE COMPRENDIDO UNA COSA... ¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!
38A
¡BAH, DEJEMOS QUE LOS ROMANOS RESUELVAN ENTRE SÍ SUS ASUNTOS! ¡ESO NO ES COSA NUESTRA, OBÉLIX!
¡DE TODOS MODOS, PFFFF, QUÉ DESPERDICIO!
¡PAF! ¡BING! ¡TCHAC! ¡PIF!
CONDATE
38B

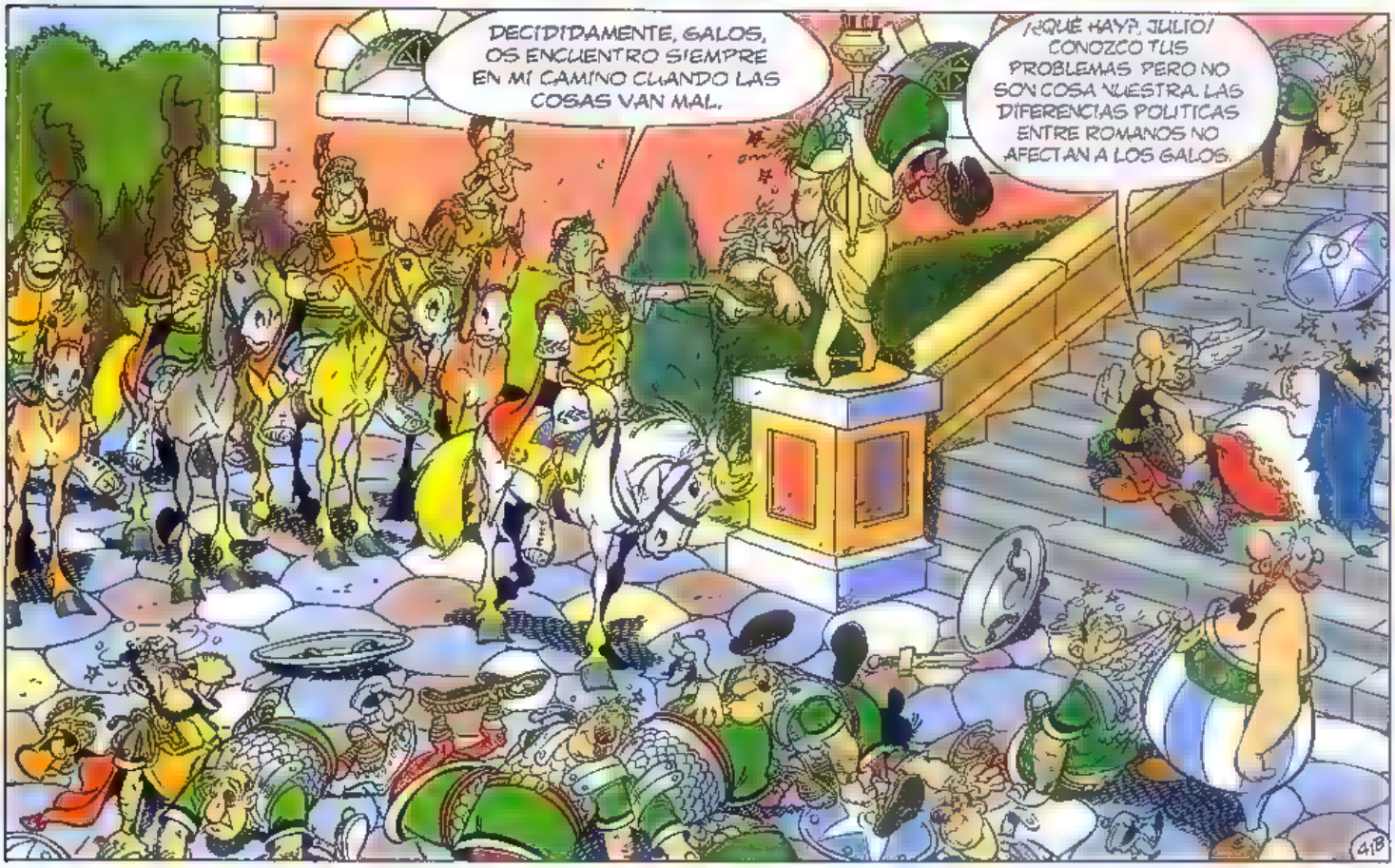
POR FIN EN CONDATE...
?!
¡ESTÁ PROHIBIDO ESTACIONAR ANTE LA PREFECTURA!
OBÉLIX ¿QUIERES DECIRLE AMABLEMENTE AL ROMANO QUE ESTAREMOS MUY POCO TIEMPO?
¡CLARO ESTÁ!
¡PAF!
¡POR FAVOR!
¡¡¡ALERTA!!!
¡LA GUARDIA!
¡YA ERA HORA! ¡POR FIN ALGUIEN QUE SE MUESTRA COMPRENSIVO!
GLUP GLUP GLUP
39
¡PERO QUÉ AMABLE ME SIENTO YO, EN ESTOS MOMENTOS!
¡PATCHAC!
¡TCHRA A C!
¡BING!
¡PAF!
¡PIF!
¡BONG!
ES HORA Y A DE ABANDONAR EL CARGO Y RELUNIRME CON POMPEYO
¿TENDRIA LA AMABILIDAD DE INDICARME DONDE SE ENCUENTRAN LOS DOS COMERCIANTES GALOS PRISIONEROS DEL PREFECTO?
C... CON MUCHO GUZTO... EN LOZ ZOTANOZ. LA CELDA X.
¡TIENES RAZÓN ASTÉRIX! UN POCO DE CORRECCIÓN NUNCA PERJUDICA A NADIE.
¿GALOS QUE NO ESTÁN ENCARCELADOS EN MI CÁRCEL? ¿QUIS, QUID, UBI, QUIBUS AUXILIIS CUR QUOMODO, QUANDO?
29

CRAC
¡SOLO ESTAMOS DE PASO!
¡ASTÉRIX, OBÉLIX! ¡¡¡POR FIN!!!
¡PAPÁ!
¡SABES?, COMENZABA A ENVEJECER AQUÍ HIJO MÍO
MI RETOÑO!, PERO QUÉ AGRADABLE RESULTA VOLVER A VERTE!
¿CÓMO ESTÁ TU MADRE?
¡SE ENCUENTRA MUY BIEN! SU ÚNICA PREOCUPACIÓN ES QUERER CASARME.
Y AL MARGEN DE TODO ESO, ¿QUÉ HAY DE NUEVO?
!
¿DE MODO, BONUSMALUS, QUE LAS RATAS ABANDONAN EL NAVÍO?
¿DE MODO, PREFECTO, QUE TE LARGAS SIN NI SIQUIERA DESPEDIRTE?
¡PUES YA TE HABÍAMOS DICHO QUE OÍRÍAS HABLAR DE NUESTROS HIJOS!
!
¡QUE DETENGAN A ESE TRAIDOR!
¡LOS TRAIDORES SON ELLOS! ¡TIENEN LAS ARMAS DE POMPEYO!
CREO QUE TENDREMOS QUE MOSTRARNOS, OTRA VEZ, MUY MUY AMABLES OBÉLIX.
¡CARAMBA, NO LAMENTO HABER VENIDO A CONDATE!



¡PLUMBA! ¿HAS VISTO ESTA DIME, LA HAS VISTO?
¡PÍF! ¡PAF! TOMA AHÍ VA ESA... ¡PÍF!, ¡PAF!
¡PAF!
¡TCHAC!

¡VOSOTROS OTRA VEZ!
4,9


DECIDIDAMENTE, GALOS, OS ENCUENTRO SIEMPRE EN MI CAMINO CUANDO LAS COSAS VAN MAL.
¡QUÉ HAYA, JULIO! CONOZCO TUS PROBLEMAS PERO NO SON COSA NUESTRA. LAS DIFERENCIAS POLITICAS ENTRE ROMANOS NO AFECTAN A LOS GALOS.
4,8

YA LO SÉ, ¿PUEDES DECIRME, SIN EMBARGO, SI HAS VISTO O HAS HABLADO CON POMPEYO Y EL TRAIDOR BONUSMALUS?
¡CIERTAMENTE!
ME LAS VI CON BONUSMALUS QUE ACABA DE VÉRSELAS CON BASTANTES LEGIONARIOS... POR LO QUE A POMPEYO SE REFIERE...
¿NO ESTABAS BUSCANDO A ÉSTE, CÉSAR?
POR EL CAMINO ME HE CRUZADO CON ESTE FUGITIVO QUE PARECÍA TENER PRISA POR SALIR DE CONDATE.
PUESTO QUE QUIEREN UN CAMBIO DE AIRES, HARÉ QUE LES ESCOLTEN HASTA LOS DESIERTOS AFRICANOS. ¡ESO LES REFRESCARÁ LAS IDEAS!
42A
NUNCA PODRÁ DECIRSE QUE CÉSAR FUE UN INGRATO. GALOS, MERECÉIS EL TROFEO QUE VOY A OFRECEROS...
ES UN YO DE ORO.
¿QUÉ ES UN YODORO?
SIN DUDA SE REFIERE A UN TROFEO DE ORO CON SU EFIGIE.
TE LO AGRADECEMOS MUCHO, JULIO. PERO LA PERSONA QUE MÁS MERECE ESTE TROFEO...
... ES LA GRAN ACTRÍZ LATRAVIATA, POR EL TALENTO QUE HA DEMOSTRADO.
¿DAR UN CÉSAR A UNA ACTRIZ? ¡PERO ESO ES ABSURDO!
42B

MÁS TARDE...
TENDREMOS MUCHO TRABAJO PARA PONER TODO ESTO EN ORDEN.
¡BAH! ¡LO HAREMOS ENTRE TODOS! ¡PRONTO ESTARÁ TERMINADO!
OS PIDO PERDÓN POR HABER TENIDO QUE PARTICIPAR EN...
NO OS LO REPROCHAMOS...
ADEMÁS, VAMOS A REGALAROS...
?!
... ALGO QUE...
...OS SENTARÁ DE MARAVILLA.
UNA ROMANA NOS DEJÓ ESTE VESTIDO, TRAS HABER PERDIDO HASTA LOS COTURNOS EN UNA CASA DE JUEGO.
43
Y UN POCO MÁS TARDE AÚN...
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
¡NUNCA OLVIDARÉ LA GENEROSIDAD DE AQUÉLLOS A QUIENES LLAMAN, INJUSTAMENTE, LOS BÁRBAROS!
TENDRÉ QUE DEJAROS. VOY A REGRESAR A ROMA CON LA AYUDA DE TELEMÓBILUS.
PSÍ.
TIENE TODO EL ASPECTO DE HABER RECIBIDO UN MENHIR EN LA CABEZA.
¡BAH! ERA UN MENHIRCITO DE NADA.
¡GRACIAS, ASTÉRIX! CON TU INTERVENCIÓN ESTE CÉSAR DE ORO ME ABRIRÁ TODAS LAS PUERTAS DE LOS TEATROS DE ROMA.
OH, NO TIENE LA MENOR IMPORTANCIA.
43B

¡UNA MUJER COMO ÉSA TE IRÍA AL PELO, CHIQUILLO!
¡AH, NO! ¡NO VAS A EMPEZAR TÚ TAMBIÉN!

TRAS HABER ORDENADO LA TIENDA, OS PROPONGO LLEVAROS A LA ALDEA PARA QUE OS REUNÁIS CON VUESTRAS MADRES Y ESPOSAS.

¡GRACIAS, MUCHACHOTE! TU MENHIR SERVIRÁ DE RÓTULO Y LA TIENDA SE LLAMARÁ, A PARTIR DE AHORA, "EL MENHIR VOLADOR".
DE TODOS MODOS, TENED CUIDADO DE QUE NO OS LO ROBEN.

Y POR FIN SE INICIA EL GRAN REGRESO A LA ALDEA.
¿EN QUÉ ESTÁS PENSANDO, ASTÉRIX?
¿HUMMM?

EJEM... ¿YO?... ¡EN NADA!
44

¿"QUID NOVI", BAJO EL CIELO ESTRELLADO DE LA GALIA? NADA, SALVO LA TRADICIONAL FIESTA EN LA ALDEA PARA CELEBRAR EL REGRESO DE NUESTROS HÉROES, CON UN BANQUETE PROVISTO... DE JABALÍES ASADOS, CON GRAN SATISFACCIÓN DE UN GALO ALGO PANZUDO CUYA ÚNICA PREOCUPACIÓN ES ENCONTRAR A SU PEQUEÑO COMPAÑERO DE CUATRO PATAS. ALGO QUE NO TARDARÁ EN SUCEDER.
GALAS, GALOS, QUERIDOS AMIGOS, LEVANTO MI COPA PARA QUE...
¡OBELODÁLIX! ¡YA SABES QUE NO DEBES COMER DEMASIADAS GRASAS!
TE RECUERDO QUE NO AGUANTAS DEMASIADO LA CERVEZA, ASTRONÓMIX.
ESTOY REALMENTE MUY CONTENTO DE QUE NUESTROS PADRES ESTÉN, POR FIN, ENTRE NOSOTROS, OBÉLIX.
YO SÓLO ESTARÉ CONTENTO CUANDO HAYA RECUPERADO A MI IDEAFIX, ASTÉRIX.
REBAJAS
-UDERZO- 2000
44B

ISBN: 84-345-0777-3

Salvat Editores S.A.
empresa con el Certificado
de Calidad ISO 9002
SALVAT